



29. KVĚTNA 2020

JAKO KAŽDÝ PÁTEK JSEM PRO VÁS PŘIPRAVIL STRUČNÝ PŘEHLED ZPRÁV  
Z ČESKÝCH LITERÁRNÍCH LUHŮ A HÁJŮ:

V úterý 26. května proběhl na Mariánském náměstí v Praze [happening Zachraňme \(A\)void!](#) na podporu spolku Dvojka sobě, který provozuje loď (A)void Floating Gallery. „Plovoucí galerie“ kotví u pražské náplavky na Rašínově nábřeží, která se v uplynulých letech stala synonymem alternativní kultury nejen v rámci jinak spíše komerčně využívané náplavky, dostala výpověď z nájmu a po vzniku [petice](#), kterou podepsalo na čtyři tisíce lidí, přišli někteří z nich vyjádřit svou podporu i osobně před sídlo pražského magistrátu. Akce moderované Josefem Strakou se zúčastnili například Ivana Myšková, Bianca Bellová či Vratislav Kadlec a další happening se na stejném místě konal jen o dva dny později.

Na palubě výše zmíněné (A)void Floating Gallery se také o víkendu, tedy ve dnech 30. až 31. května (v sobotu 12.00–21.00, v neděli 10.00–18.00), uskuteční [Festival malých nakladatelů](#). Pod hlavičkou nově založeného [Cechu nakladatelů](#) zde svou knižní produkci nabídne na dvě desítky nezávislých nakladatelů (mj. Baobab, Dauphin, Dybbuk, Knihovna Václava Havla, Malvern, Maťa, Meander, Pavel Mervart, Perplex, Pulchra či Volvox Globator) a na program jsou i autorská čtení. V sobotu zde vystoupí například Pavla Jonssonová se svou knihou Růžové vrány (19.00), Petr Tureček s knihou Vlasy se vrací (19.20) nebo Dagmar Plamperová s básnickou sbírkou Z naší louky (20.00), v neděli tu bude číst třeba Pavel Hrnčíř z knihy Plechová Mína (17.00).

Po několika letech opět vzbudilo rozruch nakladatelství **Naše vojsko**. Do své nabídky zařadilo [kalendář s portréty osobností nacistické třetí říše](#). Podle ředitele nakladatelství Emericha Drtiny nejde o propagaci nacismu. „Vše vydáváme za účelem zisku. Více k tomu nemám co

dodat,“ napsal serveru iRozhlas.cz. Už dříve prohlásil, že je „obchodník, a ne nějaký neonacista“. „Každá osobnost má nějaký význam v historii. Nechceme být jako za socialismu. Co se nesmělo, to se škrtilo a nesmělo se to psát. Myslím si, že dnes jsme v demokracii, kde můžeme cokoliv,“ řekl tehdy Drtina.

\*

Hostem Hovorů na Českém rozhlasu Plus byl spisovatel, nakladatel a předseda Svazu českých knihkupců a nakladatelů [Martin Vopěnka](#). Větší část jeho rozhovoru s moderátorkou Naděždou Hávovou byla sice věnována autorově nové knize **Přežít civilizaci**, ale došlo i na dopady koronakrizy na tuzemský knižní trh. Vopěnka zde mimo jiné zopakoval to, že provozování knihkupectví je dnes v podstatě veřejná služba, znovu si postěžoval si na malou podporu ze strany státu a jako jedno z možných východisek zmínil dočasné snížení či zrušení DPH na knihy.

Otevřít si v dnešní době nezávislé knihkupectví není úplně běžné. I proto Jakuba Pavlovského zaujal příběh [manželů Terezy a Pavla Krobových](#) natolik, že se za nimi vydal do Plzně, kam se jejich žánrově zaměřené knihkupectví **Mezi řádky** loni přestěhovalo z Rakovníka. „Začátky byly těžší nejen kvůli zákazníkům, kterým samozřejmě nějakou dobu trvalo, než si k nim našli cestu, ale taky proto, že distribuční společnosti a dodavatelé rozhodně nejásají z nově otevřených a svým způsobem neprověřených knihkupectví,“ svěřili se mu Krobovi.

Nakladatelství **Portál** bylo založeno v roce 1990 Salesiánskou provincií Dona Boska. Původně se zaměřovalo na pedagogickou, psychologickou a náboženskou literaturu. Později postupně přibývaly i další oblasti, jako sociologie, politologie, média či antropologie. Pod vedením [šéfredaktora Martina Bedřicha](#) začal Portál také vydávat i náročná díla významných klasiků humanitních věd. Rozhovor s ním připravil pro iLiteraturu.cz Jan Lukavec.

**Broken Books** je one-man nakladatelství z Olomouce, které vzniklo v roce 2013. Svou nelehkou cestu k jeho založení popsal na webu H7O.cz [Petr Černoch](#). „Myslím si, že téma klimatické krize a našeho přístupu k řešení této situace je velmi důležité a naléhavé, proto do budoucna plánuji vydat více knih zaměřených tímto směrem. Svět se mění — a tak vydávám knihy,“ představil svou vizi.

Buddhismus, východní poesie, ekologie, ale také alternativní přístupy k rodičovství. To všechno jsou témata, která se dlouhodobě dotýkají [Lumíra Kolíbala](#). Od roku 1992 provozuje nakladatelství **DharmaGaia** a ve vltavské Vizitce o tom mluvil s Markétou Kaňkovou.

\*

Jonáš Zbořil napsal pro Aktuálně.cz portrét básničky, literární kritičky, redaktorky a editorky [Olgy Stehlíkové](#). „Předzvěstí první dáma české poezie, kterou nesnáší, nepochybně získala i díky této na první pohled neviditelné práci v pozadí literatury. Na svět pomohla spoustě

básním i celým knihám, které pravidelně sahají po důležitých cenách,“ připomněl její nepopiratelné zásluhy.

Po 35 letech vydala na podzim 2019 kanadská spisovatelka **Margaret Atwoodová** pokračování svého Příběhu služebnice – kniha The Testaments u nás právě vyšla pod názvem Svědectví. O knize a její autorce si s překladatelkou českého vydání [Kateřinou Klabanovou](#) povídala Tereza Verecká pod hlavičkou Megafonu, nového podcastu o knižním světě, který spustil Kosmas.

„Vždycky, když jsem slyšel, jak Jaroslav Erik Frič vystupuje se svou poezií, v různých klubech a hospodách, vzpomněl jsem si na náčelníka Seattla. Stál přede mnou muž štíhlý a vzpřímený, od pohledu důstojný ‚zevnitř‘. S těmi rovnými dlouhými vlasy, tmavými očima a pevným, poněkud zastřeným hlasem měl v sobě cosi indiánského už napohled. Mnohem důležitější však byl jeho projev při čtení (často doprovázeném rozmanitým hudebním doprovodem) a obsah jeho dlouhých básnických skladeb. Sálala z nich hrdá a nekončící hořkost nad stavem našeho světa ohroženého zánikem.“ CD A smrt je stéblo trávy, které obsahuje 80ti minutový průřez tvorbou loni zesnulého **Jaroslava Erika Friče**, doprovází text [Petra Hrušky](#), který nyní vyšel v Bubínku Revolveru.

Ve čtvrtek 28. května vyšlo (alespoň prozatím) **poslední číslo Literárních novin**. Jejich bezmála stoletou a pohnutou historií, během které si několikrát prošly zmrtvýchvstáním, shrnul pro Český rozhlas Plus novinář [Karel Hvižd'ala](#). „Naše štěstí je tentokrát v tom, že toto poslední ukončení Literárních novin nezapříčinila politická situace, ale pouze změna zájmu čtenářů,“ uzavírá svůj příspěvek.

Básnířka [Ana Blandiana](#) je výraznou osobností společensko-politického života v Rumunsku. Vždy usilovala o obranu demokratických hodnot, i v časech Ceaušeskuovy totality. Svě básně, naplněné hledáním lásky, krásy a pravdy, přečte v říjnu na **Festivalu spisovatelů Praha**.

Soutěž [Nejkrásnější české knihy roku 2019](#) vyhlásila výsledky letošního ročníku pouze online – s vítězi jednotlivých kategorií se můžete seznámit formou videa, jehož autory jsou Jakub Jansa a grafici 55. ročníku soutěže Martin Odehnal a Štěpán Malovec. Já jsem výsledky 55. ročníku NČKR [shrnul na webu Deníku N](#), a to včetně vyjádření porotců k jednotlivým oceněným titulům.

\*

Minulý rok vyšel v nakladatelství Karolinum – v edici Modern Czech Classics – první anglický překlad **Českého snáře** Ludvíka Vaculíka. Překlad s titulem A Czech Dreambook pořídil Gerald Turner a doslovem jej opatřil Jonathan Bolton. [Michal Kosák](#) mu věnoval kritickou glosu na webu i-Kanon.cz, v níž mimo jiné napsal: „Kdyby vydavatelé anglického vydání adjustovali Vaculíkův Český snář čistě jako román, bylo by to asi celkem v pořádku, chápou-li jej ovšem alespoň zčásti jako dokument, jak ukazují ostatně mnohé formulace v

doslovu, bylo by, myslím, konsekventní, kdyby doplnili text také vysvětlivkami. Nakonec tento konflikt pojetí působí stejně tak, jako by Jonathan Bolton vlastně v jádru chtěl text doprovodit komentáři, jen k tomu z nějakého neznámého důvodu nakonec nedošlo.“

Naopak pochvalného ohlasu od [Patrika Valoucha](#) se na i-Kanonu dočkalo letošní vydání **Máchova Máje** vídeňským nakladatelstvím Kētos v české a německé podobě a s ilustracemi Antonína Šilara. Překlad Ondřeje Cikána opatřený titulem Mai/Máj, jenž byl již publikován v Labor Verlag v roce 2012, byl pro nové vydání zbaven nepřesností a doprovoben rozšířeným doslovem. Potenciál nového překladu spatřuje autor v tom, že „může vyvést současného německého čtenáře z omylu, že Máchův Máj je jen vyspělejším produktem epigonství hnutí Sturm und Drang. Překladařova zásluha je pak zejména v tom, že se úspěšně pokusil představit Máchův Máj jako výrazné, rafinované umělecké dílo“.

[Barbora Čiháková](#) vytkla na stránkách Dobré češtiny **Městské knihovně v Praze** nedbalost při vydávání elektronických knih. Hlavním terčem jejích výtek se stalo nedávný projekt, a sice Magorův zápisník (MKP 2020), který se stal součástí edice Čeští básníci 20. století, jejíž rozpis či zásady prý nejsou na webových stránkách knihovny k dispozici. „Jestli má toto počínání Městské knihovny ústít v hodnověrné edice, měli by lidé za ně odpovědní celý e-katalog revidovat – pokud čerpají z edičních aparátů, měli by přinejmenším uvést jména jejich skutečných autorů. Do budoucna by měli nastínit jasný ediční plán a zásady, obojí zveřejnit a hned na začátku oslovovat a pokud možno i angažovat editory, z jejichž práce budou vycházet. Jistě mohou pokračovat i v zavedené libovůli, ale pak lze jejich počínání označit pouze jako diletantské a dle toho o něm nadále referovat,“ zakončila svůj článek.

\*

Na YouTube kanálu nakladatelství Fra přibylo video s překladatelkou [Adélou Gálovou](#) věnované překladu dokumentárního románu, který má právě na stole. Kniha Gábora Zoltána s názvem **Orgie** líčí to, jak po svrhnutí admirála Horthyho v roce 1944 začal v Maďarsku opravdový hon na židovské obyvatelstvo.

U příležitosti 120 let, které 26. května uplynuly od narození [Vítězslava Nezvala](#), se **Národní knihovna ČR** rozhodla tohoto významného básníka meziválečné avantgardy připomenout dočasnými webovými stránkami. Zájemci si zde mohou třeba virtuálně přisednout k básníkovi v kavárně Slavia, zanechat mu vzkaz nebo si naopak poslechnout Nezvalovy verše recitované samotným autorem.

Naposledy přeložil zakazovaný erotický román Padlá metropol, který se chystá vydat nakladatelství Verzone. Čínu je třeba číst, znát její ambice a historii, zjistit, co Čínané píší sami o sobě. Hostem Petra Viziny na Českém rozhlasu Plus byl překladatel [Denis Molčanov](#).

**Jan Novák** napsal biografii Milana Kundery, která vyjde na konci června ve spolupráci nakladatelství Argo a Paseka pod názvem [Kundera. Český život a doba](#). Na téměř devíti stovkách stran popsal spisovatel Jan Novák „českou část“ života a díla Milana Kundery.

Jednadvadesátiletý světově proslulý autor pochopitelně na knize nijak nespolupracoval. Na webu Oko Kosmasu z ní vyšla obsáhlá ukázka.

\*

A na závěr jako obvykle několik tipů na zajímavé **knižní novinky**...

#### [Tomáš Kubíček: Řád tvaru \(nakl. Host\)](#)

Monografie Řád tvaru na základě analýzy čtveřice periodik, jejichž prostřednictvím vstupovala katolická inteligence v období první Československé republiky do nejenom uměleckých debat, zachycuje vývoj vztahu tradicionalisticky zaměřených autorů k dobové společnosti. Ve středu zájmu se přitom neocitají pouze estetické či společensko-politické debaty, ale také způsob, jak se autoři uvedených časopisů vyrovnávali s dobovým modernistickým akcentem na umění jako specifický noetický nástroj, který na sebe v situaci po první světové válce bere závazek nového hodnotového ukotvení člověka. Průvodci na této cestě se stali Jaroslav Durych a Bedřich Fučík. Jejich myšlení o literatuře a jejich proměna ve sledovaném období pak pomáhají tematizovat i rozdíly či napětí uvnitř tohoto autorského okruhu. Kniha je rovněž motivována otázkou strukturalistické analýzy: Do jaké míry je možné studiem jedinečného fenoménu, tj. tradicionalistických časopisů, rozpoznat celek, jehož jsou součástí a k němuž odkazují?

#### [Klára Vlasáková: Praskliny \(nakl. Listen\)](#)

Když se na Zem snese malý kulovitý útvar, není člověka, v němž by tento jev nevzbudil očekávání. Koule sice levituje pár desítek centimetrů nad povrchem a je podivuhodně rezistentní vůči jakýmkoli pokusům o její přesun či zničení, ale jinak z ní nic nevychází. Nikomu a ničemu neškodí, ale ani neprospívá. Lidé, vyhladovělí po mystice i přesahu, si začnou její přítomnost vysvětlovat různými způsoby a ve společnosti se najednou cosi pohne – a pak už dlouho potlačované frustrace, neurózy, vyčerpání, ale i problémy s klimatem nelze dále ignorovat...

#### [Daniel Majling: Zóna \(přel. Ondřej Kavalír, nakl. Labyrint\)](#)

Zapomeňte na severskou detektivku, nejdrsnější příběhy se odehrávají v Gemeru! Neboli v Zóně, tajuplném prostoru mezi Rimavskou Sobotou a Londýnem, kam svůj nový komiksový příběh umístil Daniel Majling, autor kultovního komiksu RUDO. A jak už jsme u něj zvyklí, pátrání po záhadně ztraceném kamarádovi bude probíhat ruku v ruce s hledáním pravdy, smyslu života a místa člověka ve vesmíru... Když k tomu ještě připočteme téma islámského terorismu, tajných vládních operací a všudypřítomný černý humor, máme tu další třaskavě zábavnou směs, která zaujme každého, kdo má rád inteligentní a provokativní literaturu.

#### [Margaret Atwoodová: Svědectví \(přel. Kateřina Klabanová, nakl. Argo\)](#)

Když se za Fredovou na konci Příběhu služebnice zabouchly dveře dodávky, neměli čtenáři ani ponětí, zda ji čeká svoboda, vězení, nebo smrt. Ale kdo si počkal, ten se po pětatřiceti letech napětí dočkal Svědectví. – Margaret Atwoodová pokračuje v příběhu Gileádu více než patnáct let poté, co June zmizela neznámo kde, a rozvíjí ho ve zdrcujících výpovědích tří

ženských hrdinek, které mají s tímto režimem co do činění, byť každá v jiné roli. Ne náhodou získala věhlasná autorka za své čím dál aktuálnější dílo – v němž se šíravá, bezelstná a neohrožená kritika totality splétají v účinný nástroj – prestižní Bookerovu cenu.

**Petr Nagy**

---

*Půlnoční Noviny P. N. naleznete na webu [Literární poustevna](#) či v Poznámkách na facebookové stránce [Literární poustevna Petra Nagye](#) a případným zájemcům je budu milerád pravidelně zasílat e-mailem ve formátu PDF (pište na [poselpulnoci@seznam.cz](mailto:poselpulnoci@seznam.cz)).*